

HOLY THURSDAY - JUEVES SANTO

OPENING HYMN - Canto de Entrada

We Glory in the Cross

James Chepponis

- 1) We glory in the cross of Christ, for he is our salvation.
His resurrection from the dead gives life to all creation.
Praise Christ, our Savior! Praise our Redeemer!
Praise and adore him forever!
- 2) Baptized into the death of Christ, we rise through living waters.
Anointed with the sacred oil, God names us sons and daughters.
Praise Christ, our Savior! Praise our Redeemer!
Praise and adore him forever!
- 3) We celebrate the life of Christ, are nourished with his presence.
He gives his body, shares his blood: A covenant remembrance.
Praise Christ, our Savior! Praise our Redeemer!
Praise and adore him forever!

PENITENTIAL ACT - Acto Penitencial

I confess/Yo confieso

KYRIE

Mass for a Servant Church

Michel Guimont

GLORIA

A New Mass for Congregations

Carroll T. Andrews

COLLECT - Oración Colecta

FIRST READING - Primera Lectura

Éxodo 12, 1-8. 11-14

En aquellos días, el Señor les dijo a Moisés y a Aarón en tierra de Egipto: “Este mes será para ustedes el primero de todos los meses y el principio del año. Díganle a toda la comunidad de Israel: ‘El día diez de este mes, tomará cada uno un cordero por familia, uno por casa. Si la familia es demasiado pequeña para comérselo, que se junte con los vecinos y elija un cordero adecuado al número de personas y a la cantidad que cada cual pueda comer. Será un animal sin defecto, macho, de un año, cordero o cabrito. Lo guardarán hasta el día catorce del mes, cuando toda la comunidad de los hijos de Israel lo inmolará al atardecer. Tomarán la sangre y rociarán las dos jambas y el dintel de la puerta de la casa donde vayan a comer el cordero. Esa noche comerán la carne, asada a fuego; comerán panes sin levadura y hierbas amargas. Comerán así: con la cintura ceñida, las sandalias en los pies, un bastón en la mano y a toda prisa, porque es la Pascua, es decir, el paso del Señor. Yo pasaré esa noche por la tierra de Egipto y heriré a todos los primogénitos del país de Egipto, desde los hombres hasta los ganados. Castigaré a todos los dioses de Egipto, yo, el Señor. La sangre les servirá de señal en las casas donde habitan ustedes. Cuando yo vea la sangre, pasaré de largo y no habrá entre ustedes plaga exterminadora, cuando hiera yo la tierra de Egipto. Ese día será para ustedes un memorial y lo celebrarán como fiesta en honor del Señor. De generación en generación celebrarán esta festividad, como institución perpetua”.

The word of the Lord. **Thanks be to God.**

PSALM 116

El cáliz que bendecimos es la comunión de la sangre de Cristo.

Ronald F. Krisman

Our blessing cup is a communion with the Blood of Christ.

SECOND READING - Segunda Lectura

1 Corinthians 11:23-26

Brothers and sisters: I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus, on the night he was handed over, took bread, and, after he had given thanks, broke it and said, “This is my body that is for you. Do this in remembrance of me.” In the same way also the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.” For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord until he comes. Palabra de Dios. **Te alabamos, Señor.**

GOSPEL ACCLAMATION - Versículo antes del Evangelio

Owen Alstott

Praise to you, Lord Jesus Christ, King of endless glory!

Alabanza a ti, oh Cristo, Rey de eterna gloria.

GOSPEL PROCLAMATION - Evangelio

Juan 13, 1-15

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre y habiendo amado a los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo. En el transcurso de la cena, cuando ya el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de entregarlo, Jesús, consciente de que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas y sabiendo que había salido de Dios y a Dios volvía, se levantó de la mesa, se quitó el manto y tomando una toalla, se la ciñó;

luego echó agua en una jofaina y se puso a lavarles los pies a los discípulos y a secárselos con la toalla que se había ceñido. Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: “Señor, ¿me vas a lavar tú a mí los pies?” Jesús le replicó: “Lo que estoy haciendo tú no lo entiendes, ahora, pero lo comprenderás más tarde”. Pedro le dijo: “Tu no me lavarás los pies jamás”. Jesús le contestó: “Si no te lavo, no tendrás parte conmigo”. Entonces le dijo Simón Pedro: “En ese caso, Señor, no sólo los pies, sino también las manos y la cabeza”. Jesús le dijo: “El que se ha bañado no necesita lavarse más que los pies, porque todo él está limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos”. Como sabía quién lo iba a entregar, por eso dijo: ‘No todos están limpios’. Cuando acabó de lavarles los pies, se puso otra vez el manto, volvió a la mesa y les dijo: “¿Comprenden lo que acabo de hacer con ustedes? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen bien, porque lo soy. Pues si yo, que soy el Maestro y el Señor, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he dado ejemplo, para que lo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan”.

The Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

HOMILY - Homilía

PRAYER OF THE FAITHFUL - Oración de los Fieles

OFFERTORY - Ofertorio *Ubi Caritas / Where True Love and Charity Are Found*

chant

SANCTUS - Santo

chant

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis. Benedíctus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

MYSTERY OF FAITH - Misterio de fe

We proclaim your Death, O Lord and profess your Resurrection until you come again.

AMEN

LORD'S PRAYER - Padre nuestro

SIGN OF PEACE - La Paz

AGNUS DEI - Cordero de Dios *Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére nobis. (twice)*
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona nobis pacem.

chant

COMMUNION HYMN - Canto de Comunión *Un Mandamiento Nuevo/Love One Another*

traditional

TRANSFER OF THE MOST BLESSED SACRAMENT - Traslación del Santísimo Sacramento

1. Hail our Savior's glorious Body, which his Virgin Mother bore;
Hail the Blood which, shed for sinners, did a broken world restore;
Hail the sacrament most holy, Flesh and Blood of Christ adore!
2. To the Virgin, for our healing, his own Son the Father sends;
From the Father's love proceeding sower, seed and word descends;
Wondrous life of Word incarnate with his greatest wonder ends.
3. On that paschal evening see him with the chosen twelve recline,
To the old law still obedient in its feast of love divine;
Love divine, the new law giving, gives himself as Bread and Wine.
4. By his word the Word almighty makes of bread his flesh indeed;
Wine becomes his very life-blood; faith God's living Word must heed!
Faith alone may safely guide us where the senses can not lead.
5. Tantum ergo Sacramentum Venerémur cernui: Et antiquum documentum
Novo cedat ritui: Praestet fides supplementum Sensus de fectui.
6. Genitóre, Genitóque Laus et jubilátio, Salus, honor, virtus quoque
Sit et benedíctio: Procedénti ab utróque Compar sit laudátio. Amen.

Copyright Information

We Glory in the Cross, Text: James Chepponis, b.1956, © 2015, GIA Publications, Inc., Tune: ICH GLAUB AN GOTT, Mainz *Gesangbuch*, 1870. Kyrie eleison, Music: *Mass for a Servant Church*, Michael Guimont, © 2010, GIA Publications, Inc., Memorial Acclamation A – We proclaim your Death, O Lord, Text and Music: © 2010, ICEL, Amen, Music: © 2010, ICEL. Gloria, Text: ICEL, © 2010, Music: *A New Mass for Congregations*, Carroll T. Andrews, rev. Ronald F. Krisman, © 1970, 2011, GIA Publications, Inc., Psalm 116: Our Blessing Cup/El cáliz que bendecimos, English antiphon, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL; verses, *The Revised Grail Psalms*, © 2010, Conception Abbey and The Grail, admin. by GIA Publications, Inc.: Spanish text, *Leccionario, Edición Hispanoamérica*, © 1970, 1972, Conferencia Episcopal Española, Music: Antiphons, Ronald F. Krisman, © 2004, GIA Publications, Inc.; verses, Michel Guimont, © 1994, 1998, GIA Publications, Inc., Praise to you, Lord Jesus Christ, King of endless glory! Text: *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, International Committee on English in the Liturgy, Inc., Music: refrain, Owen Alstott, © 1977, 1990, OCP. All rights reserved., verse, Tone 6F, Robert J. Batastini, © 1998 GIA Publications, Inc. Un Mandamiento Nuevo, Text and Tune: Tradicional; tr. por Ronald F. Krisman, n.1946, © 2012, GIA Publications, Inc., Transfer of the Most Blessed Sacrament, Text: *Pange lingua*, Thomas Aquinas, 1227-1274; tr. by James Quinn, SJ, 1919-2010, © 1969. Tune: PANGE LINGUA GLORIOSI, Ubi caritas et amor, Latin 9th C.; tr. by Richard Proulx, 1937-2010, © 1975, 1986 GIA Publications, Inc. All music reprinted under OneLicense.net #A-706972. All rights reserved.